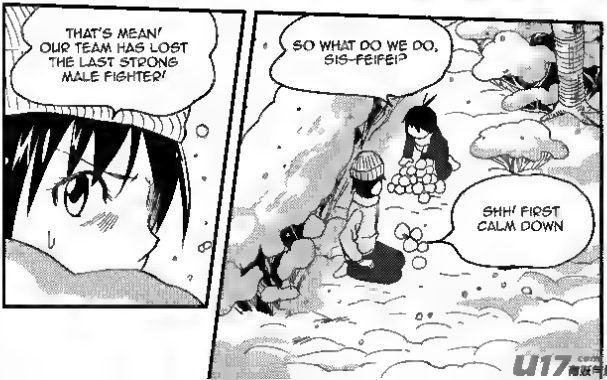
PALM UP, PALM DOWN!
HAHA... LOOKS LIKE WE'RE ON THE SAME SIDE NOW!
WHAT DOES "ON THE SAME SIDE" MEAN?
IT MEANS I'M YOUR COMRADE, A BROTHER IN ARMS! WE NEED TO HELP EACH OTHER AND SNOWBALL FIGHT THOSE WHO PALMED DOWN!
EEH? BUT AREN'T THEY KIDS JUST LIKE US?
NORMALLY YES! BUT FOR NOW THEY ARE OUR SNOWBALL ENEMIES!
GOT IT?
YEAH...
shake
shake

EX 07: PALM UP, PALM DOWN

U17.com

HERE!
TAKE THIS!

WAH!
GOT HIM!
BURY HIM! BURY HIM!
*BURYING SOMEONE IN SNOW MAY CAUSE SUFFOCATION. NO IMITATION


THAT'S MEAN! OUR TEAM HAS LOST THE LAST STRONG MALE FIGHTER!
SO WHAT DO WE DO, SIS-FEIFEI?
SHH! FIRST CALM DOWN

U17.com

KEEP YOUR HEAD DOWN! THEY MAY NOTICE YOUR TWO TUFTS OF HAIR!
THIS MAKES YOU AN EASY TARGET!
FEIFEI SEEMS TO BE HIDING BEHIND THAT EVERGREEN TREE!
OH NO!
WHAT DO WE DO, SIS FEIFEI?
GANG, WE MUST ALWAYS BE READY THAT OTHERS WILL CONTINUE OUR CAUSE
HUH?
FAREWELL COMRADE GANG!
JUST RETREAT ALREADY, I'LL COVER YOU UP.

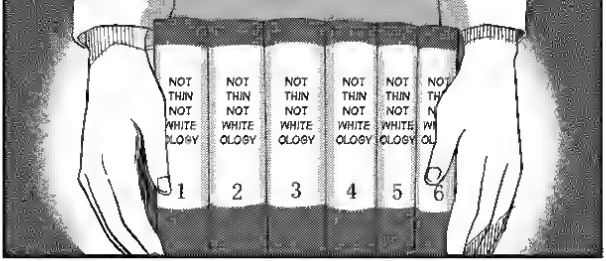
ALRIGHT! IN ONE GO!
WATCH ME DESTROY YOUR TEAM! TAKE THAT!
HAH!
WAH!
WATCH OUT!
FINE THEN, FEIFEI!
EVERYONE, TAKE HER OUT!
YEAH!

AH
I'M DONE FOR..

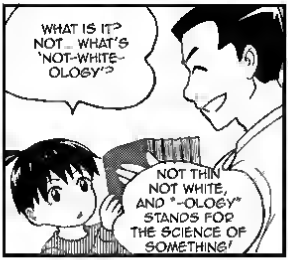
OH YEAH! WE GOT HER!
UH...
BURY HER, BURY HER!
STOP!
?
DON'T YOU DARE TOUCH SIS FEIFEI!
WOAH, A SHOVEL!
IT'S DANGER-OUS!
WHAT ARE YOU DOING, YOU IDIOT!
YAA!
WE ALREADY TOLD YOU NOT TO BRING THIS BRAT TO PLAY WITH US!

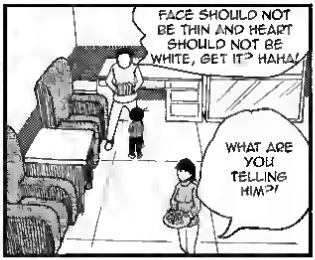
ALRIGHT, ALRIGHT!
I'M FINE!
I WAS JUST PRETENDING
SIS FEIFEI, I LIKE YOU!
WILL YOU MARRY ME?
SILLY, FIRST YOU NEED TO GROW UP AND LEARN SOME SKILL, THEN I'LL GIVE IT A THOUGHT

WHAT'S A "SHIT"?
"SKILL"! ASK YOUR PARENTS WHEN YOU GET HOME
SKILL...?
HM? SKILL?
IN OUR DAYS BEING ABLE TO BUY A BENZ IS THE "SKILL"!
TO BE CLEAR, IT'S BEING ABLE TO EARN MONEY! WHY ARE YOU ASKING?
IF I HAVE SKILL I'LL BE ABLE TO MARRY FEIFEI OF OUR HUTONG
HAHAHA! IS IT SO?
HAHA ACTUALLY I CAN LEND YOU THESE BOOKS...
IF YOU READ ALL OF THEM YOU'LL GET A BIT OF SKILL!



TN: SEE COMMENTS PAGE





SO IF I READ IT I'LL GET SOME SKILLS? THERE ARE MANY CHARACTERS I DON'T KNOW
YOU DON'T HAVE TO! GO AND CALL FEIFEI'S FAMILY TO EAT DUMPLINGS WITH US

BUDDY, DO YOU BELIEVE ME, I AM RELIABLE!
OF COURSE! OF COURSE!
I'LL BACK YOU UP YOU JUST FIND SOME MORE REFERRALS *
TODAY GANG SAID HE WAS GOING TO MARRY FEIFEI
HAHA, KIDS GROW SO FAST

TN: AS IN A FINANCIAL PYRAMID

U17.com

IF..
I BECOME THE GREAT KING OF ALL PEOPLE THAT WOULD BE AWESOME!
EH?
YOU'RE SMALL BUT YOUR DREAMS ARE BIG!
FINE THEN, DO YOUR BEST AND BECOME THE WORLD'S KING
AND WHAT ARE YOU GOING TO DO AFTER THAT?
DO YOU EVEN HAVE TO ASK?
I'M GOING TO MARRY YOU!
Hmmm
UH...

U17.com

*TN: A TAIWANESE BOY BAND ACTIVE IN LATE 1980S AND EARLY 1990S

3 YEARS LATER

STEADY, STEADY!
OH, ARE YOU BACK?
WAH!
DAD, IS IT A COLOUR TV?!
EXACTLY, AND NOT ONLY THAT!
I ALSO BOUGHT A GAME CONSOLE FOR YOU!
SUPER!
I'LL CALL FEIFEI-JIEJIE TO PLAY TOGETHER!
EH? GET BACK!
FEIFEI-JIEJIE! FEIFEI-JIEJIE!
GANG...? WHY ARE YOU HERE?
WE GOT A COLOUR TV AND A GAME CONSOLE, COME TO PLAY WITH ME!

SORRY... I CAN'T PLAY WITH YOU
EH? WHY...
.....
BECAUSE OF MANY THINGS... WE'RE JUST KIDS. WE CAN'T DO ANYTHING ABOUT IT. WE NEED TO DO WHAT ADULTS ARE TELLING US.
GO HOME
SIS FEIFEI!
I DON'T UNDERSTAND ANYTHING! JUST WHAT'S GOING ON?!

COME PALM UP, PALM DOWN
EH?
PALM UP
PALM DOWN
!

SIS FEIFEI!
YOU WERE TOO SLOW!
THIS DOESN'T COUNT!
GANG!
WE ARE...
NOT ON THE SAME SIDE ANYMORE

TRANSLATOR'S NOTE

'THICK BLACK THEORY', OR MORE LITERALLY 'THICK-BLACK-OLOGY' IS A LITERATURE WORK BY LI ZONGWU. IT STARTED AS A SATIRE BY DESCRIBING THE NOT SO GLORIOUS PARTS OF CHINESE HISTORICAL HEROES LIKE CAO CAO AND LIU BEI AND CLAIMING THAT 'THE KEY TO SUCCESS IS THAT THE FACE SHOULD BE THICK (I.E. SHAMELESS) AND THE HEART SHOULD BE BLACK (I.E. HAVE A DARK MIND). IT GOT UNEXPECTED FAME AS PEOPLE IN CHINA STARTED TO VIEW IT SERIOUSLY AND SOME PEOPLE ACTUALLY FOLLOWED IT.